

UNITED NATIONS



Distr.
GENERAL

GENERAL
ASSEMBLY



SECURITY
COUNCIL

A/34/712
S/13640
23 November 1979

ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH/
FRENCH

GENERAL ASSEMBLY
Thirty-fourth session
Agenda item 11
REPORT OF THE SECURITY COUNCIL

SECURITY COUNCIL
Thirty-fourth year

Letter dated 22 November 1979 from the Permanent Representative of
China to the United Nations addressed to the Secretary-General

I have the honour to transmit to you herewith a copy of a document entitled "Some Documentary Evidence Showing that the Vietnamese Government Recognized the Xisha and Nansha Islands as Chinese Territory". I request that this material be circulated as an official document of the General Assembly, under agenda item 11, and of the Security Council.

(Signed) CHEN Chu
Permanent Representative of the
People's Republic of China
to the United Nations

**越南政府承认西沙群岛和南沙群岛
是中国领土的部分文件材料**

**SOME DOCUMENTARY EVIDENCE SHOWING THAT
THE VIETNAMESE GOVERNMENT RECOGNIZED
THE XISHA AND NANSHA ISLANDS
AS CHINESE TERRITORY**

**DOCUMENTS ET MATERIAUX CONCERNANT LA
RECONNAISSANCE PAR LE GOUVERNEMENT
VIETNAMIEN DES ILES XISHA ET DES ILES
NANSHA COMME TERRITOIRES CHINOIS**

西沙群岛和南沙群岛自古就是中国领土。对此，越南方面无论在政府声明、照会中，还是在报刊、地图和教科书中，都曾多次郑重表示承认和尊重。现将其中部分文件、材料公布于后。

一九七四年以后，越南当局却来了个一百八十度的大转弯，它极力推行地区霸权主义和民族扩张主义，公然背弃自己上述的一贯立场，向中国提出了对西沙群岛和南沙群岛的领土要求，并出兵强占了中国南沙群岛的一些岛屿。此外，还硬将西沙群岛称为“黄沙群岛”，将南沙群岛称为“长沙群岛”。这是越南当局地区霸权主义的又一表现。

The Xisha and Nansha Islands have been Chinese territory since ancient times. This is a fact of which the Vietnamese side, in statements and notes of its Government, in its newspapers and magazines and in its maps and textbooks, solemnly expressed for many times its recognition and respect. Some of the relevant documents are published herein.

After 1974, the Vietnamese authorities made an aboutface in its position. Energetically pursuing a policy of regional hegemonism and expansionist nationalism, they flagrantly contravened their consistent stand, laid territorial claims to China's Xisha and Nansha Islands, and sent troops to occupy some of the islands in the Nansha Island Group. In addition, they arbitrarily referred to the Xisha Islands as "Hoang Sa Islands" and the Nansha Islands as "Truong Sa Islands". This is another manifestation of their regional hegemonism.

Les îles Xisha et les îles Nansha font, depuis l'antiquité, partie du territoire chinois. La partie vietnamienne avait exprimé solennellement et à maintes reprises sa reconnaissance et son respect de ce fait, dans des déclarations du gouvernement et des notes aussi bien que dans des journaux, des cartes géographiques et des manuels scolaires. Nous reproduisons ci-dessous une partie de documents et de matériaux s'y rapportant.

Après 1974, les autorités vietnamiennes ont fait volte-face. Elles ont pratiqué avec zèle l'hégémonisme régional et le nationalisme expansionniste, et abandonnant impudemment la position susmentionnée qui avait toujours été la leur, elles ont avancé des revendications territoriales sur les îles Xisha et les îles Nansha de Chine et envoyé des troupes occuper de force certaines îles des Nansha de Chine. Par ailleurs, elles appellent arbitrairement les îles Xisha "archipel Hoang Sa" et les îles Nansha "archipel Truong Sa". Il s'agit là d'une nouvelle manifestation de l'hégémonisme régional appliqué par les autorités vietnamiennes.

(一)

一九五八年九月四日，中华人民共和国政府发表声明，宣布中华人民共和国的领海宽度为十二海里。声明郑重指出：“这项规定适用于中华人民共和国的一切领土，包括……东沙群岛、西沙群岛、中沙群岛、南沙群岛以及其他属于中国的岛屿。”一九五八年九月十四日，越南民主共和国政府总理范文同照会周恩来总理，表示越南政府“承认和赞同”中国政府关于领海的声明，并“尊重这项决定”。照会全文如下：

北京

中华人民共和国国务院总理

周恩来同志：

我们谨郑重地通知您，总理同志，越南民主共和国政府承认和赞同中华人民共和国政府一九五八年九月四日关于领海决定的声明。

越南民主共和国政府尊重这项决定，并将指示负有职责的国家机关，凡在海面上和中华人民共和国发生关系时要严格尊重中国领海宽度为十二海里的规定。

我们谨向总理同志致以最崇高的敬意。

越南民主共和国政府总理范文同

一九五八年九月十四日于河内

(注) 范文同总理照会的影印件见第5页。

越南《人民报》于一九五八年九月二十二日全文刊登了范文同总理的照会。该报影印件见第6页。

I

In its Declaration on September 4, 1958, the Government of the People's Republic of China declared the breadth of its territorial sea to be twelve nautical miles. The Declaration stated solemnly: "This provision applies to all territories of the People's Republic of China, including . . . the Dongsha Islands, the Xisha Islands, the Zhongsha Islands, the Nansha Islands and all other islands belonging to China." On September 14, 1958 Premier Pham Van Dong of the Government of the Democratic Republic of Viet Nam stated in his Note to Premier Zhou Enlai that the Vietnamese Government "recognizes and supports" the declaration of the Chinese Government on China's territorial sea and "respects this decision". The text of this Note reads:

Comrade Zhou Enlai,

We have the honour to solemnly inform you, Comrade Premier, that the Government of the Democratic Republic of Viet Nam recognizes and supports the declaration of the Government of the People's Republic of China on its decision concerning China's territorial sea made on September 4, 1958.

The Government of the Democratic Republic of Viet Nam respects this decision and will instruct the responsible state organs that in all their intercourse with the People's Republic of China on the sea, they should strictly respect the decision that the breadth of China's territorial sea is twelve nautical miles.

We extend to you, Comrade Premier, the assurances of our highest consideration.

Pham Van Dong
Premier of the Government of the
Democratic Republic of Viet Nam
Hanoi, September 14, 1958

Comrade Zhou Enlai,
Premier of the State Council
People's Republic of China
BEIJING

Footnote — See p. 5 for a facsimile of Premier Pham Van Dong's Note. The full text of this Note was published in *NHAN DAN*, Sept. 22, 1958. See facsimile on p. 6.

Le 4 septembre 1958, le gouvernement de la République populaire de Chine publiait une déclaration proclamant que la largeur de la mer territoriale de la République populaire de Chine était de 12 milles marins. La déclaration indiquait solennellement: "Cette stipulation s'applique à tous les territoires de la République populaire de Chine, y compris . . . les îles Dongsha, les îles Xisha, les îles Zhongsha, les îles Nansha et les autres îles appartenant à la Chine." Le 14 septembre 1958, le premier ministre du gouvernement de la République démocratique du Viet Nam Pham Van Dong a adressé une note au premier ministre Chou En-laï, il y déclarait que le gouvernement vietnamien "reconnait et approuve" la déclaration du gouvernement chinois sur la mer territoriale de la Chine et "respecte cette décision". Voici le texte intégral de ladite note:

Hanoi, le 14 septembre 1958.

Au Camarade Zhou Enlai
Premier Ministre du Conseil
des Affaires d'Etat de la
République populaire de Chine

BEIJING

Camarade Premier Ministre,

Nous tenons à vous informer solennellement que le gouvernement de la République démocratique du Viet Nam reconnaît et approuve la déclaration faite le 4 septembre 1958 par le gouvernement de la République populaire de Chine sur sa décision prise au sujet de la mer territoriale de la Chine.

Le gouvernement de la République démocratique du Viet Nam respecte cette décision et donnera des instructions à ses organismes d'Etat responsables pour qu'ils respectent scrupuleusement, en cas de contact en mer avec la République populaire de Chine, la stipulation sur la largeur de la mer territoriale chinoise de 12 milles marins.

Veillez agréer, Camarade Premier Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

Pham Van Dong
Premier Ministre du Gouvernement
de la République démocratique
du Viet Nam

Note: La photocopie de la note du premier ministre Pham Van Dong figure à la page 5.

Le journal vietnamien "Nhan Dan", dans son numéro du 22 septembre 1958, a publié in extenso la note du premier ministre Pham Van Dong. La photocopie dudit numéro figure à la page 6.



THỦ TƯỚNG PHỦ
NƯỚC VIỆT NAM DÂN CHỦ CÔNG HÒA

Thưa Đồng chí Tổng lý,

Chúng tôi xin trân trọng báo tin về Đồng chí Tổng lý rõ :

Chính phủ nước Việt-nam Dân chủ Công hòa ghi nhận và tán thành ban tuyên bố, ngày 4 tháng 9 năm 1958, của Chính phủ nước Cộng hòa Nhân dân Trung-hoa, quyết định về hai phần của Trung-quốc.

Chính phủ nước Việt-nam Dân chủ Công hòa tôn trọng quyết định ấy và sẽ chỉ thị cho các cơ quan Nhà nước có trách nhiệm triệt để tôn trọng hai phần 12 hải lý của Trung-quốc, trong mọi quan hệ với nước Cộng hòa Nhân dân Trung hoa trên mặt biển.

Chúng tôi xin kính gửi Đồng chí Tổng lý lời chào rất trân trọng.

Hà-nội, ngày 14 tháng 9 năm 1958

Hành gửi
 Đồng chí Tổng lý
 Tổng lý Quốc vụ viện
 Nhà Cũ, Hà Nội Nhân dân Trung-hoa
 tại
BẮC-KINH

PHẠM VĂN ĐỒNG
 Thủ tướng Chính phủ
 Nước Việt-nam Dân chủ Công hòa

(二)

越南《人民报》于一九五八年九月六日详细刊登了中华人民共和国政府关于领海的声明。

(注) 该报影印件见第8页。

II

On September 6, 1958 *NHAN DAN* gave a rather complete coverage of the Declaration of the Government of the People's Republic of China on China's Territorial Sea.

Footnote: See facsimile on p. 8.

II

Le journal vietnamien "Nhan Dan" a donné, le 6 septembre 1958, de larges extraits de la déclaration du gouvernement de la République populaire de Chine sur la mer territoriale de la Chine.

Note: Voir photocopie dudit journal, page 8.

Nhân Dân

CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG CỦA ĐẢNG LAO ĐỘNG VIỆT-NAM
Số 4117
Thứ bảy 9-9-1958

THỦ TƯỚNG PHẠM-VĂN-ĐỒNG dự lễ khai giảng khóa thứ tư Trường đại học nhân dân

Sáng ngày 5-9-1958, trường Đại học nhân dân Việt-nam làm lễ khai mạc lớp nghiên cứu chính trị khóa 4 cho hơn 500 anh chị em viên chức, trí thức công tác tại các ngành trung ương và các địa phương tại Hội-nhân-dân Quảng-bình. Tối dự, có Thủ tướng Phạm-văn-ĐỒNG, Phó thủ tướng Phan-kế-Tuật, các vị Bộ trưởng, các vị Trung tá, các cơ quan trung ương và địa phương.

KẢ LUẬN

VIỆC BÀU CỬ CHỈ ỦY XÃ CẦN ĐƯỢC LÃNH BẠO CHẶT CHẼ

Lễ hành chi thi của Trung ương, các địa phương đã lần lượt tiến hành bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã. Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là cơ sở chính trị của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

Tuy nhiên, để mới là kết quả bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta. Việc bầu cử Ủy ban xã, Ủy ban thị trấn, Ủy ban thôn xã là công tác trọng tâm của Đảng và Nhà nước ta.

NHÂN DÂN

CHUẨN BỊ kỷ niệm ba năm thành lập Mặt trận Tộc quốc Việt-Nam

Chiều 4-9, Ban thư ký Ủy ban trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt-nam đã họp bàn việc tổ chức lễ kỷ niệm ba năm thành lập Mặt trận Tổ quốc Việt-nam (10-9).

Mục đích lễ kỷ niệm năm nay nhằm nêu cao tác dụng của cương lĩnh và vai trò của Mặt trận trong việc tập hợp, đoàn kết đông viện lực lượng các tầng lớp nhân dân phấn đấu cho công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội ở miền Bắc và đấu tranh giành thống nhất nước nhà. (V.N.T.P.X.)



Một khâu trong nhà máy phát điện sông điện nhân.

Hôm nay 6-9

KHÁNH THÀNH ĐẠI PHÁT THANH MỀ-TRỊ một công trình văn hóa hiện đại do Liên-xô giúp ta

Khởi công từ đầu năm 1956, công trình xây dựng Đài phát thanh MỀ-trị nay đã hoàn thành và vào bản. Công trình này là một trong số 25 xí nghiệp do Liên-xô viện trợ cho ta. Đài phát thanh MỀ-trị rộng trên 20 mẫu tây, gồm nhà máy chính, một phòng thí nghiệm, phòng kỹ thuật và các phòng phụ trợ khác. Đây là một công trình văn hóa hiện đại do Liên-xô giúp ta.

Hôm nay, Đài phát thanh MỀ-trị chính thức khánh thành. Công trình này là một trong số 25 xí nghiệp do Liên-xô viện trợ cho ta. Đài phát thanh MỀ-trị rộng trên 20 mẫu tây, gồm nhà máy chính, một phòng thí nghiệm, phòng kỹ thuật và các phòng phụ trợ khác. Đây là một công trình văn hóa hiện đại do Liên-xô giúp ta.

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG-HOA ra tuyên bố quy định hải phận của Trung-quốc

Ngày 4-9-1958, Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung-quốc đã ra tuyên bố về vấn đề hải phận của Trung-quốc. Tuyên bố này quy định: 1 - Về vấn đề hải phận của Trung-quốc, Chính phủ nước Cộng hòa nhân dân Trung-quốc đã ra tuyên bố về vấn đề hải phận của Trung-quốc. 2 - Giới tuyến cơ sở của hải phận của Trung-quốc là đường thẳng nối liền điểm cực đông của quần đảo Đài-loan và điểm cực đông của quần đảo Hoàng-Sa.

Những người yêu nước Việt-nam, đoàn kết nhau là cơ sở của Mặt trận Tổ quốc, đang đấu tranh để thực hiện mục đích của nhân dân Việt-nam là thống nhất đất nước, xây dựng chủ nghĩa xã hội ở miền Bắc và đấu tranh giành thống nhất nước nhà. (V.N.T.P.X.)

ĐIỆN MỪNG NGÀY QUỐC KHÁNH

Ngày 4-9-1958, Đảng bộ và nhân dân tại các địa phương đã tổ chức lễ kỷ niệm Ngày Quốc Khánh. Buổi lễ diễn ra trong không khí vui tươi, phấn khởi. Các vị lãnh đạo địa phương đã phát biểu về ý nghĩa của Ngày Quốc Khánh và kêu gọi nhân dân tiếp tục nỗ lực xây dựng quê hương, đất nước.

HỒ CHỦ TỊCH tiếp đoàn đại biểu bóng đá Cao-miên

Sáng 4-9, Hồ Chủ tịch đã tiếp đoàn đại biểu bóng đá Cao-miên. Chủ tịch Hồ Chí Minh đã nói chuyện với các cầu thủ bóng đá Cao-miên, động viên họ tiếp tục cố gắng rèn luyện để góp phần vào công tác ngoại giao văn hóa của ta.

ĐOÀN BÓNG ĐÁ NÔNG PÊNH lên đường về nước

Đoàn bóng đá Nông Pênh sau hai tuần ở nước ngoài đã hoàn thành nhiệm vụ và đang trên đường trở về nước. Đoàn trưởng Nông Pênh đã phát biểu về những thành tích của đoàn trong chuyến đi và kêu gọi nhân dân tiếp tục ủng hộ công tác ngoại giao văn hóa của ta.

Chúng tôi tin tưởng rằng các vị lãnh đạo địa phương đã tổ chức lễ kỷ niệm Ngày Quốc Khánh một cách vui vẻ, phấn khởi. Các vị lãnh đạo địa phương đã phát biểu về ý nghĩa của Ngày Quốc Khánh và kêu gọi nhân dân tiếp tục nỗ lực xây dựng quê hương, đất nước.

Chúng tôi tin tưởng rằng các vị lãnh đạo địa phương đã tổ chức lễ kỷ niệm Ngày Quốc Khánh một cách vui vẻ, phấn khởi. Các vị lãnh đạo địa phương đã phát biểu về ý nghĩa của Ngày Quốc Khánh và kêu gọi nhân dân tiếp tục nỗ lực xây dựng quê hương, đất nước.



Đoàn bóng đá Nông Pênh đang trên đường về nước.

THI ĐUA VỚI XÃ HIỆP-AN

HAI XÃ PHÙ-NHAM
VÀ BA - ĐÌNH NHẬN MỤC
41 TẠ MỘT MẪU TÂY

Giới thiệu về các xã Liên-thông, Hòa-phước, Gia-sinh, Hòa-sơn (Thái-nguyên), Phù-tiên (Hồng-yên), Phù-nham (Phù-tho) là những xã đạt thành tích xuất sắc trong cuộc thi đua với xã Hiệp-an. Các xã này đã đạt được nhiều thành tích đáng kể trong việc phát triển kinh tế và văn hóa.

Kỷ lục mới của Trun-quo-oc: 453 TẤN 270 KI-LO LƯA MỘT MẪU TÂY 13 thành niên dùng trên lúa không thớt. Phát minh mới của Trung-quốc: LÂM CHO LỢN BÉO THÊM MỖI NGÀY TỪ 2 ĐẾN 7 KI-LO THỊT. (XEM BÀI TRANG 6)

附：

中华人民共和国政府 关于领海的声明

一九五八年九月四日于北京

中华人民共和国政府宣布：

（一）中华人民共和国的领海宽度为十二海里（浬）。这项规定适用于中华人民共和国的一切领土，包括中国大陆及其沿海岛屿，和同大陆及其沿海岛屿隔有公海的台湾及其周围各岛、澎湖列岛、东沙群岛、西沙群岛、中沙群岛、南沙群岛以及其他属于中国的岛屿。

（二）中国大陆及其沿海岛屿的领海以连接大陆岸上和沿海岸外缘岛屿上各基点之间的各直线为基线，从基线向外延伸十二海里（浬）的水域是中国的领海。在基线以内的水域，包括渤海湾、琼州海峡在内，都是中国的内海。在基线以内的岛屿，包括东引岛、高登岛、马祖列岛、白犬列岛、乌坵岛、大小金门岛、大担岛、二担岛、东嵛岛在内，都是中国的内海岛屿。

（三）一切外国飞机和军用船舶，未经中华人民共和国政府的许可，不得进入中国的领海和领海上空。

任何外国船舶在中国领海航行，必须遵守中华人民共和国政府的有关法令。

（四）以上（二）（三）两项规定的原则同样适用于台湾及其周围各岛、澎湖列岛、东沙群岛、西沙群岛、中沙群岛、南沙群岛以及其他属于中国的岛屿。

台湾和澎湖地区现在仍然被美国武力侵占，这是侵犯中华人民共和国领土完整和主权的非法行为。台湾和澎湖等地尚待收复，中华人民共和国政府有权采取一切适当的方法在适当的时候，收复这些地区，这是中国的内政，不容外国干涉。

Annex:

**DECLARATION OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S
REPUBLIC OF CHINA ON CHINA'S TERRITORIAL SEA**

Beijing, September 4, 1958

The Government of the People's Republic of China declares:

1. The breadth of the territorial sea of the People's Republic of China shall be twelve nautical miles. This provision applies to all territories of the People's Republic of China, including the Chinese mainland and its coastal islands, as well as Taiwan and its surrounding islands, the Penghu Islands, the Dongsha Islands, the Xisha Islands, the Zhongsha Islands, the Nansha Islands and all other islands belonging to China which are separated from the mainland and its coastal islands by the high seas.

2. China's territorial sea along the mainland and its coastal islands takes as its baseline the line composed of the straight lines connecting base-points on the mainland coast and on the outermost of the coastal islands; the water area extending twelve nautical miles outward from this baseline is China's territorial sea. The water areas inside the baseline, including Bohai Bay and the Qiongzhou Straits, are Chinese inland waters. The islands inside the baseline, including Dongyin Island, Gaodeng Island, the Mazu Islands, the Baiquan Islands, Wuqiu Island, the Greater and Lesser Jinmen Islands, Dadan Island, Erdan Island and Dongding Island, are islands of the Chinese inland waters.

3. No foreign vessels for military use and no foreign aircraft may enter China's territorial sea and the air space above it without the permission of the Government of the People's Republic of China.

While navigating Chinese territorial sea, every foreign vessel must observe the relevant laws and regulations laid down by the Government of the People's Republic of China.

4. The principles provided in paragraphs 2) and 3) likewise apply to Taiwan and its surrounding islands, the Penghu Islands, the Dongsha Islands, the Xisha Islands, the Zhongsha Islands, the Nansha Islands, and all other islands belonging to China.

The Taiwan and Penghu areas are still occupied by the United States by armed force. This is an unlawful encroachment on the territorial integrity and sovereignty of the People's Republic of China. Taiwan, Penghu and such other areas are yet to be recovered, and the Government of the People's Republic of China has the right to recover these areas by all suitable means at a suitable time. This is China's internal affair, in which no foreign interference is tolerated.

Annexe:

**LA DECLARATION DU GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
POPULAIRE DE CHINE SUR LA MER TERRITORIALE CHINOISE**

Beijing, 4 septembre 1958

Le gouvernement de la République populaire de Chine déclare ce qui suit:

1. La largeur de la mer territoriale de la République populaire de Chine est de 12 milles marins. Cette stipulation s'applique à tous les territoires de la République populaire de Chine, y compris la partie continentale de la Chine et ses îles côtières, ainsi que Taiwan et ses îles environnantes, les îles Penghu, les îles Dongsha, les îles Xisha, les îles Zhongsha, les îles Nansha et toutes les autres îles appartenant à la Chine qui sont séparées de la partie continentale de la Chine et de ses îles côtières par la haute mer.

2. La mer territoriale de la Chine longeant sa partie continentale et ses îles côtières prend comme ligne de base les lignes droites reliant les points de base sur la côte de la partie continentale et sur les îles côtières les plus éloignées; les eaux s'étendant à 12 milles marins à partir de la ligne de base constituent la mer territoriale de la Chine. Les eaux qui se trouvent en deçà de la ligne de base, y compris le golfe de Bohai et le détroit de Qiongzhou, sont la mer intérieure de la Chine. Les îles situées en deçà de la ligne de base, y compris l'île Dongyin, l'île Gaodeng, les îles Mazu, les îles Baiquan, l'île Wuqiu, la grande et la petite îles de Jinmen, l'île Dadan, l'île Erdan et l'île Dongding, sont des îles de la mer intérieure de la Chine.

3. Aucun avion étranger, aucun navire militaire étranger ne peut entrer dans la mer territoriale de la Chine ou dans l'espace aérien au-dessus de cette mer sans l'autorisation du gouvernement de la République populaire de Chine.

Tout navire étranger naviguant dans la mer territoriale de la Chine doit se conformer aux lois et règlements pertinents du gouvernement de la République populaire de Chine.

4. Les principes spécifiés dans les points 2 et 3 s'appliquent aussi à Taiwan et à ses îles environnantes, aux îles Penghu, aux îles Dongsha, aux îles Xisha, aux îles Zhongsha, aux îles Nansha ainsi qu'à toutes les autres îles appartenant à la Chine.

Les régions de Taiwan et de Penghu sont toujours occupées par les Etats-Unis avec des forces armées. C'est un empiétement illégal sur l'intégrité territoriale et la souveraineté de la République populaire de Chine. Taiwan, Penghu et les autres régions concernées restent à récupérer, et le gouvernement de la République populaire de Chine a le droit de récupérer ces régions par tout moyen adéquat à un moment approprié. Cela relève des affaires intérieures de la Chine et ne souffre aucune ingérence étrangère.

(三)

一九六五年五月九日，越南民主共和国政府在就美国政府确定美军在越南的“作战区域”问题发表的声明中，针对美国政府划定的“作战区域”涉及中国西沙群岛领海，明确承认西沙群岛是中国领土。声明说：“美国总统约翰逊把整个越南和越南海岸以外宽约一百海里的附近海域，以及中华人民共和国西沙群岛的一部份领海规定为美国武装力量的‘作战区域’”。这是“对越南民主共和国及其邻国安全的直接威胁。”

(注)越南《人民报》于一九六五年五月十日刊登了声明全文，影印件见第13—14页

III

On May 9, 1965 the Government of the Democratic Republic of Viet Nam issued a statement with reference to the designation by the U.S. Government of the “combat zone” of the U.S. armed forces in Viet Nam. Pointing out that the decision of the U.S. Government effected China’s territorial sea around the Xisha Islands the Government of the Democratic Republic of Viet Nam explicitly recognized that the Xisha Islands are Chinese territory. The Vietnamese statement says:

“U.S. President Lyndon Johnson designated the whole of Viet Nam, and the adjacent waters which extend roughly 100 miles from the coast of Vietnam and part of the territorial waters of the People’s Republic of China in its Xisha Islands as ‘combat zone’ of the United States armed forces . . . in direct threat to the security of the Democratic Republic of Vietnam and its neighbours. . . .”

Footnote — The May. 10, 1965 issue of *NHAN DAN* carried the full text of this statement. See facsimile on pp. 13-14.

III

Dans sa déclaration du 9 mai 1965 sur la délimitation par le gouvernement américain de la “zone de combat” pour les forces armées des Etats-Unis au Viet Nam, le gouvernement de la République démocratique du Viet Nam, compte tenu du fait que la “zone de combat” délimitée par le gouvernement américain empiétait sur les eaux territoriales chinoises contiguës aux îles Xisha de Chine, a reconnu clairement que les îles Xisha font partie du territoire chinois. La déclaration indiquait: “Le président américain Lyndon Johnson a désigné comme une “zone de combat” pour les forces armées des Etats-Unis tout le Viet Nam et les eaux adjacentes qui s’étendent à 100 milles marins des côtes vietnamiennes ainsi qu’une partie des eaux territoriales chinoises contiguës aux îles Xisha de la République populaire de Chine.” “Ce qui menacé directement la sécurité de la République démocratique du Viet Nam et de ses voisins.”

Note: Le journal vietnamien “Nhan Dan” a rendu public, le 10 mai 1965, le texte intégral de la déclaration. Voir photocopie de ce journal, pages 13 et 14.

Nhân Dân

LẬP THÀNH TÍCH MỪNG THO HỒ CHỦ TỊCH
VÀ KỶ NIỆM CHIẾN THẮNG ĐIỆN-BIỆN-PHỦ

NGÀY 8-5, NGHỆ-AN, QUẢNG-BÌNH

BẢN RƠI 5 MÁY BAY MỸ

- Từ 5-8-1964 đến 8-5-1965, 281 máy bay

Mỹ đã bị bắn rơi trên miền Bắc

Kỷ niệm lần thứ 11 chiến thắng lịch sử Điện-biên-phủ

Phát huy tinh thần Điện-biên-phủ anh hùng, toàn dân, toàn quân ta quyết tâm đánh thắng giặc Mỹ xâm lược

CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG CỦA ĐẢNG LAO ĐỘNG VIỆT-NAM
Trụ sở Bộ biên tập: 71, Hàng Trống, Hà-nội. Dãy số: 4231
Năm thứ mười lăm. Thứ hai 10-5-1965 Số 4054

CỤC LỰC LÊN AN VÀ PHẢN ĐỐI CHÍNH PHỦ MỸ
CỦA NƯỚC VIỆT-NAM VÀ VÙNG BIỂN KÊ CẬN LÀ-KHU
VỰC CHIẾN ĐẤU CỦA LỰC LƯỢNG VŨ TRANG MỸ

CHÍNH PHỦ TA TUYÊN BỐ:

Nước Việt-nam thuộc chủ quyền của nhân dân Việt-nam. Chính phủ Mỹ không có quyền đưa quân đến chiến đấu ở bất kỳ nơi nào trên lãnh thổ Việt-nam và ở vùng biển kề cận nước Việt-nam

Ngày 9-5-1965, Chính phủ ta đưa tuyên bố về việc chính phủ Mỹ có quyền đưa quân đến chiến đấu ở bất kỳ nơi nào trên lãnh thổ Việt-nam và ở vùng biển kề cận nước Việt-nam.

Ngày 24 tháng 4 năm 1965, tổng thống Mỹ Johnson đã ra lệnh toàn bộ nước Việt-nam, các vùng lân cận khoảng 100 dặm ra biển Việt-nam trở về và một số phần của vùng biển kề cận nước Cộng hòa

đến Trung-hoa và quần đảo Tây-sa là, khu vực chiến đấu của lực lượng vũ trang Mỹ. Theo đó, Bộ quốc phòng Mỹ đã quyết định cho hai đơn vị 7 và 8 của đơn vị 1 gọi là "biển và bờ biển" vào hoạt động và kiểm soát việc đi lại trong vùng biển này.

Đây là một hành động chiến tranh hèn hạ, trắng trợn của chính phủ Mỹ, một sự đe dọa cực kỳ nghiêm trọng đối với hòa bình ở khu vực Đông và Đông-Nam Á. Chính phủ Mỹ, không thể chối bỏ vai trò và sự liên quan của mình ở miền Nam Việt-nam, đã đưa thêm vào miền Nam Việt-nam những đơn vị lính thủy đánh bộ, những đơn vị lính dù của Mỹ và quân đội các nước chư hầu, công hàng nghìn máy bay để đẩy mạnh cuộc chiến tranh xâm lược ở miền Nam Việt-nam. Đồng thời chúng ra quyết định không nếm Mỹ và tay sai có thể chiến tranh ra miền Bắc Việt-nam. Trong ba tháng qua, hàng ngày máy bay của Mỹ xuất phát từ hơn 60 căn cứ ở miền Nam (xem tiếp trang 30)

Tin PHTEX - Ngày 8-5-1965, máy bay của quân Mỹ ném bom bắn phá một số vùng dân cư chủ yếu thành phố Vinh (Nghệ-an) và một nông trường ở Bắc Quảng-bình.



Tên PHTEX - Ngày 8-5-1965, máy bay của quân Mỹ ném bom bắn phá một số vùng dân cư chủ yếu thành phố Vinh (Nghệ-an) và một nông trường ở Bắc Quảng-bình.

Trong số máy bay Mỹ bị quân và dân Nghệ-an bắn rơi, có một chiếc F-100D rơi xuống biển và một chiếc phản lực khác rơi tại các bãi chôn ở Nam-dân.

Theo quyết định của Quân khu 4, quân và dân Nghệ-an được vinh dự nhận và giữ cơ thường liên lạc - Quyết tâm đánh thắng giặc Mỹ xâm lược của Hồ Chủ tịch.

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Tin Tấn Hóa. - Năm nay, tại Trung ương Đảng: Đại tướng Võ Nguyên Giáp, Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Bộ Quốc phòng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Lê Thanh Nghị, Phó Thủ tướng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Hoàng Quốc Việt, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Thủ tướng Chính phủ Phạm Văn Đồng; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu.

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Tin Tấn Hóa. - Năm nay, tại Trung ương Đảng: Đại tướng Võ Nguyên Giáp, Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Bộ Quốc phòng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Lê Thanh Nghị, Phó Thủ tướng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Hoàng Quốc Việt, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Thủ tướng Chính phủ Phạm Văn Đồng; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu.

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Tin Tấn Hóa. - Năm nay, tại Trung ương Đảng: Đại tướng Võ Nguyên Giáp, Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Bộ Quốc phòng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Lê Thanh Nghị, Phó Thủ tướng, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Hoàng Quốc Việt, Ủy viên Bộ Chính trị Trung ương Đảng; Thủ tướng Chính phủ Phạm Văn Đồng; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu; Phó Thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc gia Nguyễn Văn Thiệu.

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

Đông đảo cán bộ, chiến sĩ quân đội và bộ đội các tầng lớp nhân dân đã đòi hỏi quyết liệt, tham gia Đoàn chiến tích cực mil-litn và các công chi: Phạm Hồng, Phó

ĐOÀN ĐẠI BIỂU ĐẢNG CỘNG SẢN Ý TẶNG HỒ CHỦ TỊCH HUÂN CHƯƠNG VÀNG "GA-RI BÀN-ĐI"

— Nhân dân Ý tặng nhân dân ta một bệnh viện

Tin PHTEX - Nhân dân Ý đã tặng nhân dân ta một huân chương vàng "Ga-ri Bàn-Đi" để kỷ niệm lần thứ 20 ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam. Huân chương này là của Đảng cộng sản Ý, được tặng thường cho chiến sĩ lao động và cho nhân viên công nhân và các nhân viên khác của Đảng và các tổ chức khác.

CHIÊU ĐÃI TRỌNG THẺ NHẬN ĐIP KỶ NIỆM LẦN THỨ 20 NGÀY NHÂN DÂN LIÊN-XÔ CHIẾN THẮNG PHẠT XIT ĐUC

Tin PHTEX - Tại các ngày 9-5, Đại sứ các nước bạn Liên-xô tại Việt-nam: I.S. Sec-ba-ốp và phu nhân đã có một bữa tiệc kỷ niệm lần thứ 20 ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam. Tại bữa tiệc này, Đại sứ Liên-xô đã tặng nhân dân ta một huân chương vàng "Ga-ri Bàn-Đi" để kỷ niệm lần thứ 20 ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam. Huân chương này là của Đảng cộng sản Ý, được tặng thường cho chiến sĩ lao động và cho nhân viên công nhân và các nhân viên khác của Đảng và các tổ chức khác.

Tin PHTEX - Nhân dân Ý đã tặng nhân dân ta một huân chương vàng "Ga-ri Bàn-Đi" để kỷ niệm lần thứ 20 ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam. Huân chương này là của Đảng cộng sản Ý, được tặng thường cho chiến sĩ lao động và cho nhân viên công nhân và các nhân viên khác của Đảng và các tổ chức khác.

Cả thế giới ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ

CÁC ĐỒNG CHÍ CÔ-XU-GHIN, UN-BO-RÍCH, HẠ LONG ỦNG HỘ NHÂN DÂN TA, LÊN AN ĐỂ QUỐC MỸ

Tin PHTEX - Theo Thông tin số 1124, ngày 7-5-1965, tại Berlin, trong buổi lễ kỷ niệm lần thứ 20 Ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam, đồng chí Cô-Xu-ghin, Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Liên-xô, tuyên bố: Trước đây cùng nhân dân Việt-nam, chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc.

Tin PHTEX - Theo Thông tin số 1124, ngày 7-5-1965, tại Berlin, trong buổi lễ kỷ niệm lần thứ 20 Ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam, đồng chí Cô-Xu-ghin, Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Liên-xô, tuyên bố: Trước đây cùng nhân dân Việt-nam, chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc.

Tin PHTEX - Theo Thông tin số 1124, ngày 7-5-1965, tại Berlin, trong buổi lễ kỷ niệm lần thứ 20 Ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam, đồng chí Cô-Xu-ghin, Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Liên-xô, tuyên bố: Trước đây cùng nhân dân Việt-nam, chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc.

Tin PHTEX - Theo Thông tin số 1124, ngày 7-5-1965, tại Berlin, trong buổi lễ kỷ niệm lần thứ 20 Ngày thành lập Đảng Cộng sản Việt-nam, đồng chí Cô-Xu-ghin, Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng Liên-xô, tuyên bố: Trước đây cùng nhân dân Việt-nam, chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc. Chúng ta đã cùng nhau chiến đấu để giành lại độc lập, tự do và chủ quyền dân tộc.

Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ.

Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ.

Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ.

Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ. Đảng chỉ Cộng-sô-giêin đã có những hành động ủng hộ nhân dân ta chống bọn xâm lược Mỹ.

XÃ LUÂN CHUẨN ĐI VỤ MƯA

Bổ thêm lao động vào đơn vị diện tích và tăng năng suất lao động trong nông nghiệp

NĂNG suất lao động trong nông nghiệp hầu như đã vượt lên năng suất các nước. Riêng đối với những vùng sản xuất nông nghiệp, năng suất lao động đã vượt lên năng suất các nước. Riêng đối với những vùng sản xuất nông nghiệp, năng suất lao động đã vượt lên năng suất các nước.

NĂNG suất lao động trong nông nghiệp hầu như đã vượt lên năng suất các nước. Riêng đối với những vùng sản xuất nông nghiệp, năng suất lao động đã vượt lên năng suất các nước. Riêng đối với những vùng sản xuất nông nghiệp, năng suất lao động đã vượt lên năng suất các nước.

(Xem tiếp trang 40)

(Xem tiếp trang 30)

Chiến thắng HỒ - XÁ

GHI NHANH TẠI MẶT TRẬN

TRỜI Hố-nét rặng chói chang. Trời đông rùng rùng, ông, từng lớp mây trắng hay trắng xám nhợt nhạt bay ngang công sự chiến đấu. Nam nữ tự vệ chiến đấu của trận đánh mới làm việc. 13 giờ ngày 23-3, kông, tiếng bom đồm đồm. Hai máy bay phản lực Mỹ vờn trên trời. Một máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường. Hai chiếc máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường. Hai chiếc máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường.

Máy bay phản lực địch từ phía đông. Trời đông rùng rùng, ông, từng lớp mây trắng hay trắng xám nhợt nhạt bay ngang công sự chiến đấu. Nam nữ tự vệ chiến đấu của trận đánh mới làm việc. 13 giờ ngày 23-3, kông, tiếng bom đồm đồm. Hai máy bay phản lực Mỹ vờn trên trời. Một máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường. Hai chiếc máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường.

Kông địch nước thì một lớp máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường. Hai chiếc máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường. Hai chiếc máy bay phản lực ném bom xuống chiến trường.

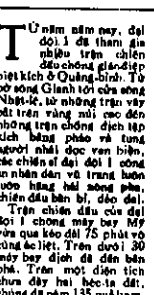
ngôi đã chịu đựng những thiệt hại ác liệt như mất mát về người, mất mát về tài vật, mất mát về tinh thần. Nhưng những người chiến sĩ anh hùng đã đứng vững trước mọi khó khăn, gian khổ, sẵn sàng hy sinh thân mình vì độc lập, tự do của quê hương, đất nước.



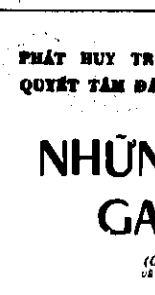
Tên súng máy của đơn vị X. Vinh-linh đã nhiều lần đánh bắn máy bay Mỹ, đó là một chứng cứ.



Tên súng máy của đơn vị X. Vinh-linh đã nhiều lần đánh bắn máy bay Mỹ, đó là một chứng cứ.



Tên súng máy của đơn vị X. Vinh-linh đã nhiều lần đánh bắn máy bay Mỹ, đó là một chứng cứ.



Tên súng máy của đơn vị X. Vinh-linh đã nhiều lần đánh bắn máy bay Mỹ, đó là một chứng cứ.

KỶ NIỆM NGÀY PHÁT ĐÀN
 Ngày 10-5-1966 (tức là ngày 10-5-1965) là một ngày đáng nhớ đối với nhân dân ta. Đó là ngày phát động chiến đấu chống lại kẻ thù xâm lược Mỹ. Ngày hôm nay, nhân dân ta đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Nhân dịp này, Pháp sự Thích Trí-Đạo, một vị sư nổi tiếng của Phật giáo Việt-Nam, đã gửi thư kêu gọi các vị sư khác cùng nhau phát động chiến đấu chống lại kẻ thù xâm lược Mỹ. Ông kêu gọi các vị sư phải đứng lên, cùng nhau đấu tranh, để bảo vệ độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Ngày hôm nay, nhân dân ta đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước. Đó là một ngày đáng nhớ đối với nhân dân ta. Ngày hôm nay, nhân dân ta đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Ngày hôm nay, nhân dân ta đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước. Đó là một ngày đáng nhớ đối với nhân dân ta. Ngày hôm nay, nhân dân ta đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Việt-nam và Thái-lan, đã liên tiếp công khai yêu cầu chính phủ Mỹ phải rút quân khỏi Việt-nam. Chính phủ Mỹ từ chối yêu cầu này, và tiếp tục đưa quân sang Việt-nam. Nhân dân Việt-nam đã đứng lên đấu tranh, để bảo vệ độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Chinh phủ ta tuyên bố...
 Chính phủ ta tuyên bố rằng, nhân dân Việt-nam đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước. Chính phủ ta kêu gọi nhân dân Việt-nam tiếp tục đấu tranh, để bảo vệ độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Chính phủ ta tuyên bố rằng, nhân dân Việt-nam đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước. Chính phủ ta kêu gọi nhân dân Việt-nam tiếp tục đấu tranh, để bảo vệ độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

Chính phủ ta tuyên bố rằng, nhân dân Việt-nam đã đánh thắng kẻ thù xâm lược Mỹ, giành lại độc lập, tự do cho quê hương, đất nước. Chính phủ ta kêu gọi nhân dân Việt-nam tiếp tục đấu tranh, để bảo vệ độc lập, tự do cho quê hương, đất nước.

L Một tháng thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Điểm thành tích chính trị miền Nam tháng 4-1966

TIẾNG NÓI YÊU NƯỚC CHÍNH NGHĨA THẮNG LUẬN ĐIỀU XÂM LƯỢC GIAN TÀ

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

PHÁT HUY TRUYỀN THÔNG ĐIỆN-BIỆN-PRO, QUYẾT TÂM ĐẤU TRANH GIẢI PHÓNG NỮ XÂM LƯỢC
 Những chiến sĩ anh hùng đã đứng vững trước mọi khó khăn, gian khổ, sẵn sàng hy sinh thân mình vì độc lập, tự do của quê hương, đất nước.

NHỮNG CHIẾN SĨ GANG THÉP
 Những chiến sĩ anh hùng đã đứng vững trước mọi khó khăn, gian khổ, sẵn sàng hy sinh thân mình vì độc lập, tự do của quê hương, đất nước.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam. Chiến thắng Hồ-Xá là một thắng lợi lớn của chiến tranh Việt-nam.

(四)

一九六九年五月十三日，越南《人民报》在报道美国飞机入侵中国领空的消息时说：“五月十日，美国军用飞机一架侵犯了中国广东省西沙群岛永兴岛和东岛领空。”越南《人民报》在一九七〇年五月三十一日、十二月二十一日也曾作过类似的报道。

(注) 一九六九年五月十三日越南《人民报》影印件见第16—17页。

IV

On May 13, 1969, in its report on the incursion of China's air space by a U.S. airplane, *NHAN DAN* wrote: "On May 10, a U.S. military aircraft invaded China's air space over Yongxin Island and East Island of the Xisha Islands of China's Guangdong Province." Similar reports were also carried in *NHAN DAN* on May 31 and Dec. 21, 1970.

Footnote — See pp. 16-17 for facsimile of May 13, 1969 issue of *NHAN DAN*

IV

Le 13 mai 1969, dans une information faisant état de l'intrusion d'un avion américain dans l'espace aérien de la Chine, le journal vietnamien "Nhan Dan" disait:

"Le 10 mai, un avion militaire des Etats-Unis a fait intrusion dans l'espace aérien chinois, au-dessus de l'île Yongxing et de l'île Dongdao des Xisha, province du Guangdong."

Le même journal a aussi publié, le 31 mai et le 21 décembre 1970, des informations similaires.

Note: Voir photocopie du journal vietnamien "Nhan Dan" daté du 13 mai 1969, pages 16-17.

Hoàng hậu X. Cốt-xa-mắc và các vị lãnh đạo Campuchia chăm sóc Chủ tịch Nguyễn Hữu Thọ

Theo phóng viên **Thăng lên xứ Giời Mừng**, tại Nông Phố, nhân dịp Tết Khơme (13-4), Liên sự Nguyễn Hữu Thọ. Chủ tịch Đoàn chủ tịch Ủy ban trung ương Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam đã gửi điện chúc mừng các vị lãnh đạo Vương quốc Campuchia.

Ngày 2-5, Hoàng hậu Xi-xô-vát Cốt-xa-mắc đã gửi điện chúc mừng Chủ tịch Nguyễn Hữu Thọ. Bức điện viết:

"Tôi xin bày tỏ lòng kính mừng những nhũn nhặn của tôi đối với Ngài, những chiến sĩ anh hùng của Mặt trận dân tộc miền Nam Việt Nam, và chúc nhân dân miền Nam Việt Nam thoát khỏi những khổ đau của đàng đàng về miền Nam Việt Nam. Tôi rất thành kính chào những người anh hùng của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam, và chúc nhân dân miền Nam Việt Nam ngày càng được củng cố."

Ngày 9-5, quyền Thủ tướng Lon Non đã gửi điện chúc mừng Chủ tịch Nguyễn Hữu Thọ. Bức điện viết:

"Tôi xin nồng nhiệt chúc mừng chiến đấu chính nghĩa của những người yêu nước miền Nam Việt Nam chống lực lượng xâm lược quân đội hoàng đế Campuchia và Việt Nam, ngày càng được củng cố."

Hoàng thân Neam Kam, Chủ tịch Ủy ban Khố nghị Khơme-Việt Nam, cũng gửi điện chúc mừng Chủ tịch Nguyễn Hữu Thọ. Bức điện viết:

"Nhân dịp này, chúng tôi một lần nữa khẳng định sự ủng hộ anh em của chúng tôi đối với cuộc chiến đấu anh dũng của những người yêu nước miền Nam Việt Nam chống lực lượng xâm lược và tay sai. Chúng tôi một lần nữa khẳng định sự ủng hộ những chiến sĩ anh hùng của các bạn và tin chắc rằng chiến thắng cuối cùng thuộc về các bạn. Chúng tôi rất vui mừng được tiếp xúc với anh em và chúng tôi rất vui mừng được tiếp xúc với anh em."

Ông Tống Văn Trường, thành viên của Hội Hoàng gia Campuchia Tổng Dịch cũng gửi điện chúc mừng Chủ tịch Nguyễn Hữu Thọ. Bức điện viết:

"Chúng tôi rất vui mừng được tiếp xúc với anh em và chúng tôi rất vui mừng được tiếp xúc với anh em."

RU-MA-NI, CỘNG HÒA A-RẬP THÔNG NHẤT AN-GIÊ-RI hoan nghênh giải pháp toàn bộ của Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam

RU-MA-NI
Tin YNTX - Ngày 10-5, đồng chí Martin Michal, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Ru-ma-ni, Đại biểu liên thời Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam tại Ru-ma-ni.

Ông Martin Michal đã thông báo về tình hình miền Nam Việt Nam và giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam mà Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam đề nghị các nước bạn đồng minh ủng hộ. Ông nói: "Giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam là giải pháp duy nhất để giải quyết vấn đề miền Nam Việt Nam và vấn đề của dân tộc Việt Nam. Giải pháp này là giải pháp duy nhất để giải quyết vấn đề miền Nam Việt Nam và vấn đề của dân tộc Việt Nam."

Thứ trưởng Martin Michal nói: "Đồng ý của tôi và Chính phủ Ru-ma-ni đã, đang và sẽ ủng hộ giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam mà Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam đề nghị các nước bạn đồng minh ủng hộ. Tôi tin tưởng rằng giải pháp này sẽ được chấp nhận bởi tất cả các nước bạn đồng minh của Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam."

CỘNG HÒA A-RẬP THÔNG NHẤT
Ngày 10-5, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Cộng hòa A-rập thông nhất Sa-út, Đại biểu liên thời Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam tại Sa-út.

Ông Sa-út đã thông báo về tình hình miền Nam Việt Nam và giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam. Ông nói: "Giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam là giải pháp duy nhất để giải quyết vấn đề miền Nam Việt Nam và vấn đề của dân tộc Việt Nam."

Thứ trưởng Martin Michal nói: "Đồng ý của tôi và Chính phủ Ru-ma-ni đã, đang và sẽ ủng hộ giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam mà Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam đề nghị các nước bạn đồng minh ủng hộ. Tôi tin tưởng rằng giải pháp này sẽ được chấp nhận bởi tất cả các nước bạn đồng minh của Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam."

AN-GIÊ-RI
Ngày 10-5, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Cộng hòa An-giê-ri, Đại biểu liên thời Mặt trận dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam tại An-giê-ri.

Ông An-giê-ri đã thông báo về tình hình miền Nam Việt Nam và giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam. Ông nói: "Giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam là giải pháp duy nhất để giải quyết vấn đề miền Nam Việt Nam và vấn đề của dân tộc Việt Nam."

Thứ trưởng Martin Michal nói: "Đồng ý của tôi và Chính phủ Ru-ma-ni đã, đang và sẽ ủng hộ giải pháp toàn bộ và vấn đề miền Nam Việt Nam mà Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam đề nghị các nước bạn đồng minh ủng hộ. Tôi tin tưởng rằng giải pháp này sẽ được chấp nhận bởi tất cả các nước bạn đồng minh của Mặt trận Dân tộc giải phóng miền Nam Việt Nam."

SÀI GÒN - CÔNG NHÂN THỜI ĐIỆN VÀ HÃNG BGI ĐÒI TĂNG LƯƠNG VÀ CÁI THIÊN CHẾ ĐỘ LAM VIỆC - CÔNG NHÂN BẾN TÀU ĐẤU TRANH THẮNG LỢI 70.000 người sản xuất chế đòi quyền giải quyết nạn nghèo đói

Tin YNTX - Theo tin từ Sài Gòn, hơn 10.000 công nhân thời điện Sài Gòn đã đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc.

Từ tháng 11-1968, công nhân và nghiệp đoàn thời điện Sài Gòn đã thực hiện cuộc đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

Ngày 10-5, công nhân và nghiệp đoàn thời điện Sài Gòn đã tiếp tục đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

Tin YNTX - Theo tin từ Sài Gòn, hơn 70.000 công nhân sản xuất chế đã đấu tranh đòi quyền giải quyết nạn nghèo đói.

Các công nhân sản xuất chế đã đấu tranh đòi quyền giải quyết nạn nghèo đói. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

Ngày 10-5, công nhân sản xuất chế đã tiếp tục đấu tranh đòi quyền giải quyết nạn nghèo đói. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

Tin YNTX - Theo tin từ Sài Gòn, hơn 10.000 công nhân thời điện Sài Gòn đã đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc.

Từ tháng 11-1968, công nhân và nghiệp đoàn thời điện Sài Gòn đã thực hiện cuộc đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

Ngày 10-5, công nhân và nghiệp đoàn thời điện Sài Gòn đã tiếp tục đấu tranh đòi tăng lương và cải thiện chế độ lam việc. Cuộc đấu tranh này đã diễn ra liên tục và đã đạt được những thành quả nhất định.

GẶM 7.000.000 NHÂN DÂN NHẬT BẢN MÍT TÌNH, BIỂU TÌNH ĐÒI MỸ CỨT KHỎI NHẬT BẢN VÀ VIỆT NAM

Tin YNTX - Theo Hãng tin của Nhật Bản, nhân dân lao động Nhật Bản, đã kỷ niệm trong hai ngày Quốc tế lao động 1-5 dưới khẩu hiệu đòi Mỹ và Việt Nam phải rút quân khỏi miền Nam Việt Nam.

1.076 địa điểm trong cả nước đã tổ chức mít tinh và biểu tình. Các cuộc mít tinh này đã diễn ra liên tục và đã thu hút hàng triệu người tham gia.

Ngày 10-5, các cuộc mít tinh và biểu tình đã tiếp tục diễn ra ở nhiều địa điểm khác nhau. Các cuộc mít tinh này đã diễn ra liên tục và đã thu hút hàng triệu người tham gia.

Tin chiến thắng

(Tiếp theo trang 1)

Sau 40 phút chiến đấu, Quân giải phóng miền Nam Việt Nam đã đánh tan quân đội của địch ở khu vực này. Các chiến sĩ của Quân giải phóng miền Nam Việt Nam đã anh dũng chiến đấu và đã giành được những thắng lợi to lớn.

(Tiếp theo trang 1)

Sau 40 phút chiến đấu, Quân giải phóng miền Nam Việt Nam đã đánh tan quân đội của địch ở khu vực này. Các chiến sĩ của Quân giải phóng miền Nam Việt Nam đã anh dũng chiến đấu và đã giành được những thắng lợi to lớn.

TÂY NAM BỘ '3 tháng đầu năm 1969 6.195 BÌNH SĨ NGỤY BỎ NGŨ

Tin YNTX - Theo Hãng tin của Tây Nam Bộ, trong 3 tháng đầu năm 1969, có 6.195 binh sĩ ngụy bỏ ngũ.

Trong 3 tháng đầu năm 1969, có 6.195 binh sĩ ngụy bỏ ngũ. Đây là một thành quả đáng kể của phong trào đấu tranh đòi quyền lợi của binh sĩ ngụy.

Ngày 10-5, có 6.195 binh sĩ ngụy bỏ ngũ. Đây là một thành quả đáng kể của phong trào đấu tranh đòi quyền lợi của binh sĩ ngụy.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

MỸ: 5.000 HỌC SINH ĐẠI HỌC ĐÒI RÚT QUÂN XÂM LƯỢC MỸ VỀ NƯỚC

Ngày 10-5, 5.000 học sinh đại học Mỹ đã đòi rút quân xâm lược Mỹ về nước. Đây là một biểu hiện của lòng căm thù và tinh thần yêu nước của người Mỹ.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

TÂY NAM BỘ '3 tháng đầu năm 1969 6.195 BÌNH SĨ NGỤY BỎ NGŨ

Tin YNTX - Theo Hãng tin của Tây Nam Bộ, trong 3 tháng đầu năm 1969, có 6.195 binh sĩ ngụy bỏ ngũ.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

Nhân dân Tây Đức phản đối bọn phát xít mới

Tin YNTX - Theo Hãng tin của Tây Đức, nhân dân Tây Đức đã phản đối bọn phát xít mới. Đây là một biểu hiện của lòng căm thù và tinh thần yêu nước của người Tây Đức.

Ngày 10-5, nhân dân Tây Đức đã phản đối bọn phát xít mới. Đây là một biểu hiện của lòng căm thù và tinh thần yêu nước của người Tây Đức.

Ngày 10-5, nhân dân Tây Đức đã phản đối bọn phát xít mới. Đây là một biểu hiện của lòng căm thù và tinh thần yêu nước của người Tây Đức.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

TRUNG QUỐC: NGÀY 10-5, MỘT MẢY HAY PHÁP CẢM ƠN MỸ TRONG CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Ngày 10-5, một mả hay Pháp cảm ơn Mỹ trong chiến tranh Việt Nam. Đây là một sự kiện đáng chú ý trong lịch sử quan hệ giữa hai nước.

VỪA TĂNG NĂNG SUẤT CÂY TRỒNG...

Việc cải tạo ruộng đất và áp dụng kỹ thuật canh tác tiên tiến đã giúp nông dân tăng năng suất cây trồng. Đây là một thành quả đáng kể của phong trào đấu tranh đòi quyền lợi của nông dân.

Ngày 10-5, nông dân đã tăng năng suất cây trồng. Đây là một thành quả đáng kể của phong trào đấu tranh đòi quyền lợi của nông dân.

Ngày 10-5, nông dân đã tăng năng suất cây trồng. Đây là một thành quả đáng kể của phong trào đấu tranh đòi quyền lợi của nông dân.

● **Trung Quốc :**

Ngày 10-5, một máy bay quân sự Mỹ đã xâm phạm vùng trời Trung Quốc ở đảo Vĩnh Hưng và đảo Đông thuộc quần đảo Tây Sa, tỉnh Quảng Đông.

Ngày 11-5, một tàu chiến Mỹ đã xâm phạm vùng biển Trung Quốc ở phía đông cửa sông Mân thuộc tỉnh Phúc Kiến.

Người phát ngôn Bộ Ngoại giao Trung Quốc đã cảnh cáo những hành động khiêu khích quân sự nói trên của máy bay và tàu chiến Mỹ.

● **Mỹ :** Ngày 10-5,

một máy bay ném bom chiến lược B.52 của Mỹ đã nổ tung và đâm đầu xuống Thái Bình Dương, khi chiếc máy bay này vừa rời khỏi căn cứ không quân An-đơ-xơn ở đảo Gu-am để đi đánh phá miền Nam Việt Nam. Sáu tên trên máy bay đều mất tích.

● **Nam Triều Tiên :**

Ngày 10-5, một máy bay phản lực « con ma » của không quân Mỹ, trong khi bay tập đã rơi xuống biển ở ngoài khơi Nam Triều Tiên. Cả hai tên lái máy bay chết.

(五)

越南总理府测量和绘图局一九七二年五月印制的《世界地图集》第十九页，仍用中国名称标注西沙群岛和南沙群岛，而没有像越南当局现在那样，称作什么“黄沙群岛”、“长沙群岛”。

(注) 该《世界地图集》封面和第十九页影印件见第19和20页。

V

Page 19 of the *World Atlas* printed in May 1972 by the Bureau of Survey and Cartography under the Office of the Premier of Viet Nam still designates the Xisha and Nansha Islands by their Chinese names and does not, as the Vietnamese authorities have now done, refer to them respectively as the “Hoang Sa Islands” and the “Truong Sa Islands”.

Footnote — See pp. 19-20 for facsimiles of the front cover of the *World Atlas* and its page 19.

V

L’“Atlas du monde” édité en mai 1972 par le Bureau d’arpentage et de topographie de l’Office du premier ministre vietnamien a toujours désigné, à la page 19, les îles Xisha et les îles Nansha selon leur appellation chinoise, et non pas “archipel Hoang Sa” et “archipel Truong Sa” comme le font aujourd’hui les autorités vietnamiennes.

Note: Voir photocopies de la couverture et de la page 19 dudit “Atlas du monde”, pages 19 et 20.

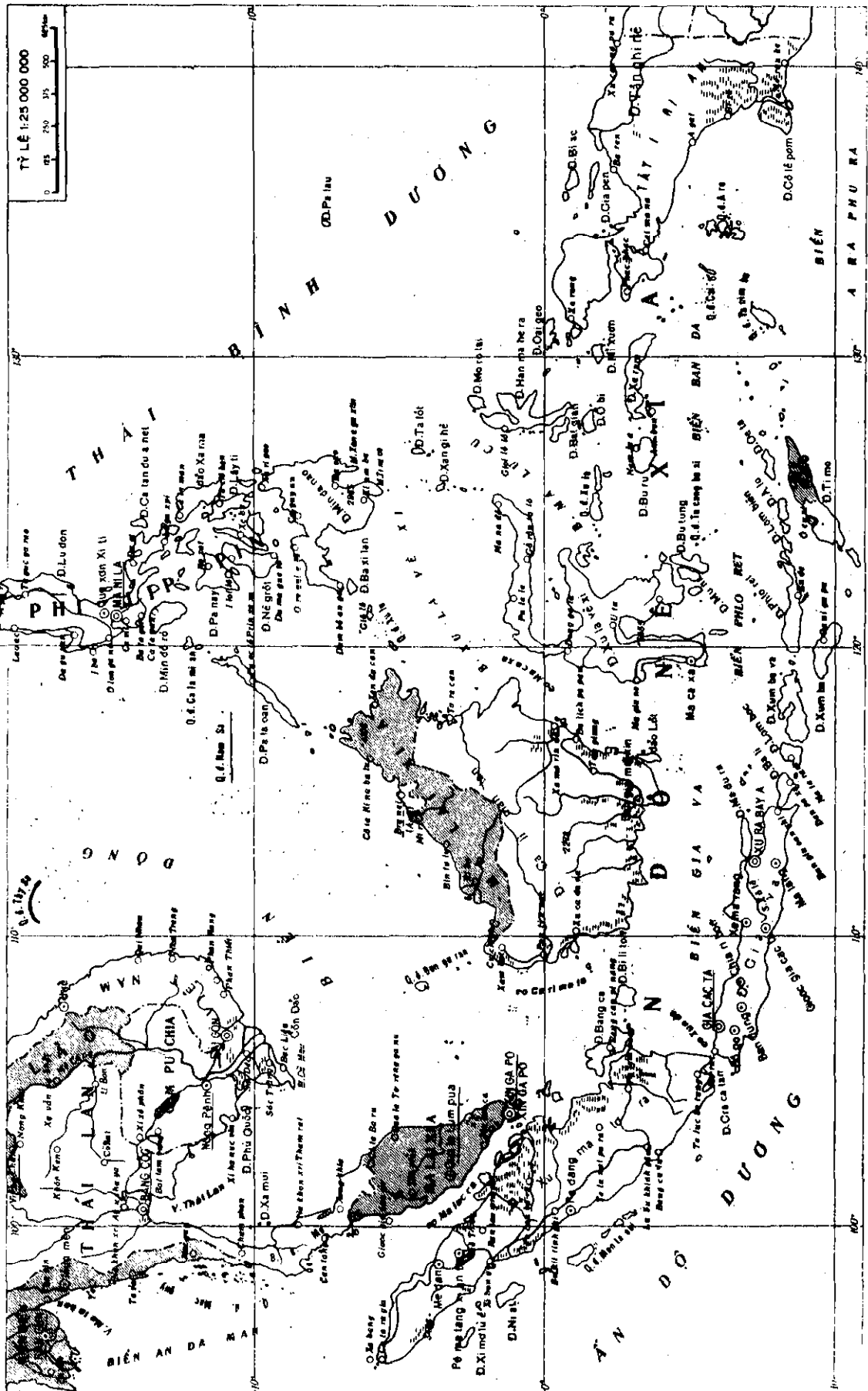


— 19 —

Tập bản đồ **THẾ GIỚI**

CỤC ĐO ĐẠC VÀ BẢN ĐỒ — PHỦ THỦ TƯỚNG
HÀ NỘI 1972

PHILIPPIN, MA LAI XIA, ĐỒ NẾ XIA, XIN GA PO



(六)

越南教育出版社一九七四年出版的普通学校九年级地理教科书，在《中华人民共和国》一课中，承认西沙群岛和南沙群岛是中国领土。课文说：“从南沙、西沙各岛到海南岛、台湾岛、澎湖列岛、舟山群岛，这些岛呈弓形状，构成了保卫中国大陆的一座长城。”

(注)该地理教科书有关部份影印件见第22—24页。

VI

The geography textbook for ninth grade students published by Vietnam's Educational Press in 1974 recognized the Xisha Islands and Nansha Islands as Chinese territory in the lesson entitled: The People's Republic of China. It reads: "The chain of islands from the Nansha and Xisha Islands to Hainan Island, Taiwan Island, the Penghu Islands and the Zhoushan Islands are shaped like a bow and constitute a Great Wall defending the China mainland"

Footnote — See pp. 22-24 for facsimiles of relevant portions of the textbook.

VI

Le manuel de géographie pour la 9^e année des écoles ordinaires, édité en 1974 par les Editions de l'enseignement du Viet Nam, reconnaît dans la leçon "La République populaire de Chine" que les îles Xisha et les îles Nansha font partie du territoire chinois. Le texte dit: "Les îles Nansha, les îles Xisha, l'île Hainan, l'île Taiwan, les îles Penghu et les îles Zhoushan prennent la forme d'un arc de cercle et constituent une grande muraille protégeant la partie continentale de la Chine."

Note: Voir photocopies dudit manuel de géographie, pages 22-24.

ĐỊA LÝ

LỚP CHÍN PHỔ THÔNG

TOÀN TẬP

NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC

HÀ NỘI - 1974

NUỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA

Diện tích : 9 600 000km²

Dân số : 730 000 000 người

Thủ đô : Bắc kinh (6,2 triệu dân)

ĐIỀU KIỆN TỰ NHIÊN

1. Vị trí địa lý, biên và bờ biển

Trung quốc nằm ở giữa phần đông châu Á, là nước rộng thứ ba trên thế giới, sau Liên xô và Ca-na-đa. Đường biên giới dài trên 26 000 km. Điểm cực nam nằm ở vĩ tuyến 18° B nếu kể đến đảo Hải nam, điểm cực bắc nằm ở vĩ tuyến 53° B (dài trên 4 000 km). Điểm cực tây nằm trên cao nguyên Pa-mia ở kinh tuyến 73° Đ, điểm cực đông nằm ở kinh tuyến 135° Đ (rộng trên 5 000 km).

Trung quốc có trên 15 000 km biên giới lục địa ở phía bắc, tây và nam, tiếp giáp với rất nhiều nước: Triều tiên, Liên xô, Mông cổ, Áp-ga-ni-xtan, Ấn độ, Nê-pan, Miến điện, Lào và Việt nam. Phía đông mở rộng ra Thái bình dương, giáp các biển Bột hải, Hoàng hải, Hoa đông và Hoa nam; các biển đó quanh năm không đóng băng (trừ Bột hải và bắc Hoàng hải), nói chung

sâu không quá 200m, lại có những dòng biển nóng và lạnh chảy qua nên lắm cá. Vòng cung đảo từ các đảo Nam sa, Tây sa đến các đảo Hải nam, Đài loan, quần đảo Hoành đảo, Châu sơn... làm thành một bức « trường thành » bảo vệ lục địa Trung quốc. (Hiện nay Đài loan và các đảo xung quanh còn bị đế quốc Hoa kỳ và bọn tay sai Tưởng Giới Thạch chiếm giữ, đây là một mối đe dọa đối với nền an ninh của Trung quốc, của Viễn đông và miền tây Thái bình dương).

Bờ biển Trung quốc dài 11 000km và nếu kể cả các đảo thì dài 20 000km, đây là một điều kiện rất thuận lợi cho sự phát triển kinh tế. Dải bờ biển từ bắc Giang tô lên đến Bột hải phần lớn là bờ biển cát thấp, phẳng thuận tiện cho việc phát triển công nghiệp làm muối, hóa chất, đánh cá lộng. Đoạn bờ biển phía nam và dọc các bán đảo Sơn đông, Liêu đông, phần lớn là bờ biển đá, khúc khuỷu, ở đây có thể xây dựng nhiều hải cảng tốt, kín đáo.

Địa hình.

Không có nước nào trên thế giới địa hình lại nhiều màu, nhiều vẻ như ở Trung quốc. Ở đây, có những ngọn núi cao nhất thế giới (như ngọn Chô-mô-lung-ma : 8 848m), những cao nguyên đồ sộ, mệnh mông, những miền đồi núi rộng lớn, những dải bình nguyên bát ngát, phì nhiêu và cả những vùng đất thấp dưới mực nước biển, như bồn địa Tuốc-fan (- 154m). Đây là cơ sở rất tốt để phát triển một nền kinh tế toàn diện (trồng trọt, chăn nuôi, lâm nghiệp, công nghiệp).

Địa hình Trung quốc nói chung thấp dần từ tây sang đông tạo điều kiện cho ảnh hưởng tốt của biển lap sâu vào trong đất liền, việc giao thông đi lại giữa nội địa và biển cũng được dễ dàng.